



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

University of Hyderabad, Hyderabad, India

Represented by its Vice-Chancellor, Prof. Seyed E. Hasnain,

Hereinafter referred to as "UOH"

On the one hand

And

Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique
Public research Institute established under the laws of France

Domaine de Voluceau – Rocquencourt
BP 105
78153 Le Chesnay
FRANCE

Represented by its President, Prof. Michel Cosnard,

On the other hand

Individually referred to as "Party" or jointly referred to as the "Parties"

PREAMBLE

The University of Hyderabad (UOH), a premier institution of postgraduate teaching and research, was established by an Act of Parliament in 1974 as a Central University. University of Hyderabad is one of the India's top universities. The University has ten Schools of Studies: School of Mathematics and Computer/Information Sciences, School of Humanities, School of Social Sciences; Sorojini Naidu School of Performing Arts, Fine Arts and Communications and School of Management Studies, School of Medical Sciences and the School of Engineering Sciences and Technology.

The *Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique* (INRIA) is a French national public research institute covering the scientific fields of computer science and applied mathematics, under the joint supervision of the French ministries of Research and Industry. It was incorporated as an *Etablissement Public Scientifique et Technique* (EPST) by a decree of December 27, 1979. It currently has 8 physical research centers respectively in Paris-Rocquencourt, Rennes- Bretagne-Atlantique, Sophia-Antipolis-Méditerranée, Nancy-Grand-Est, Grenoble-Rhône-Alpes, Saclay-Ile-de-France, Bordeaux-Sud-Ouest and Lille-Nord-Europe.

University of Hyderabad and INRIA are two premier institutions of scientific training and research, especially in the field of interest for the present agreement, namely Mathematical Modelling and Informatics. Within this wide area, computational linguistics is one of the fields where complementary expertise can be of mutual interest within a cooperation program. More specifically, in the field of Sanskrit Computational Linguistics, complementary software platforms have been developed over the years, and an effective cooperation has been developed during the last 3 years within the informal framework of an associated team (*'équipe associée'* INRIA). The present memorandum makes official this research cooperation program in order to pursue it further.

IT IS AGREED AS FOLLOWS :

ARTICLE 1 OBJECTIVE

The School of Humanities, University of Hyderabad and INRIA, agree to coordinate and collaborate in activities pertaining to Academic Research in the area of Sanskrit Computational Linguistics.

ARTICLE 2 AREAS OF COLLABORATION

The Parties will promote and co-operate in:

- i. Academic Exchange in the broad areas of mutual interest such as Sanskrit Computational Linguistics
- ii. Joint research projects in the above mentioned areas
- iii. Exchange of scholars between the two Parties on bilateral basis along with doctoral research students
- iv. Conduct of national and international conferences, symposia etc., in the respective institutions
- v. Exploration of additional opportunities for collaborative, funded research in the areas of focus
- vi. All other relevant activities of mutual interest of UOH and INRIA.

To implement the above-mentioned cooperation activities, the Parties shall negotiate and conclude Special Agreements, on a case-by-case basis.

ARTICLE 3 COORDINATION

University of Hyderabad and INRIA shall appoint "Coordinators" in their respective Institutions who shall be collectively responsible for:

- developing and carrying out a joint plan of activities and submitting to the Parties regular reports on the implementation of this Memorandum of Understanding;
- directing the implementation of this Memorandum of Understanding;
- coordinating all the communication pertaining to the activities carried out by the Parties under this Memorandum of Understanding, as the Parties are aware that their respective scientific community should be kept informed of their cooperation to draw benefits from it and to contribute towards its implementation in spirit and substance.

At the date of the signature of this Memorandum of Understanding, the Coordinators are:

- Amba Kulkarni for University of Hyderabad, and
- Gérard Huet for INRIA

Each Party may change its Coordinator in the course of this Memorandum of Understanding after having so informed the other Party.

ARTICLE 4 FINANCIAL PROVISIONS

As both Parties are aware of existing restrictions in their respective budgets, they will, as a general rule, not enter financial commitments that reach beyond such limits for each item of this cooperation.

Financial aspects of their cooperation shall be settled on a case-by-case basis in the Special Agreements they will conclude, according to Article 2 of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 5 NOTICE

Any notice to be given under this Memorandum of Understanding may be delivered by mail or electronic means.

ARTICLE 6 TERM, AMENDMENT, RENEWAL AND TERMINATION

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signature by the Parties and shall remain in force for a period of THREE years, which may be extended by the signing of an addendum by the Parties.

This Memorandum of Understanding may be amended by written agreement between the Parties.

Either Party may terminate this Memorandum of Understanding by written notification signed by duly authorised representative of the institution issuing the notice. However, such notification must be received by the other Party at least six months prior to the effective date of termination.

Such termination shall not affect the implementation of the projects or programmes established under this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 7 SETTLEMENT OF DISPUTES AND GOVERNING LAW

Each Party shall conduct the collaboration under this Memorandum of Understanding in accordance with the applicable laws and regulations to which it is subject.

The Parties hereto undertake to work closely and cooperate in the implementation of this Memorandum of Understanding and to endeavour to settle any disagreement on an amicable basis, in the event of a problem with construction or execution of this Memorandum of Understanding.

In case the disagreement cannot be settled amicably, this Memorandum of Understanding shall be terminated by mutual consent of Parties. Nevertheless, such termination shall not affect the implementation of the projects or programmes established under this Memorandum of Understanding.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, having signed this Agreement in two original copies in English and in the place and on the date(s) indicated below.

For University of Hyderabad

Date: *April 23, 2010*
Sayed E. Hasnain
Professor Sayed E. Hasnain
Vice-Chancellor

VICE-CHANCELLOR
UNIVERSITY OF HYDERABAD
HYDERABAD - 500 046, INDIA

For INRIA

Date: *10 March 2010*
Professor Michel Cosnard
Chairman and managing director

Michel Cosnard